

Рангджунг еше

Гата

Тиб. རང་རྒྱུད་ཡེ་ཤེས། (*рангджунг йеше*). Важный термин, о котором одним из наставников сказано так: “Рангджунг Йеше – это суть Дзогчен”.

Комментарии наставников относительно этого важного термина следующие. «„Ранг“ [указывает на] естество, природу / естественное состояние основы, „джунг“ [указывает на] присутствие» (རང་གི་གཞིའི་གནས་ལུགས་དང་། རྒྱུད་ནི། ཡོད་པ།). Кроме того, «ранг», согласно дополнительному комментарию, в данном контексте означает, что изначальное естественное состояние пребывает само собой без каких-либо причин и условий, никем не создано и не рождено. «Рангджунг — само собой присутствующее / естественно присущее [изначальное состояние основы]» (རང་རྒྱུད་ནི། རང་ཆས་སུ་ཡོད་པའི་གཞིའི་གནས་ལུགས།).

Также для разъяснения термина ཡེ་ཤེས། (*йеше*) приводится цитата из «Зер миг», одного из жизнеописаний Будды Тонпа Шенраба:

«Об изначальной мудрости / осознании изначальной природы: то, что известно как „изначальное“, — пространство природы явлений; то, что называется „мудростью“ / „осознанием“, — осознание (тиб. ригпа, རིག་པ།) природы явлений. Так разъясняется в „Зер миг“» (ཡེ་ཤེས་ནི། ཡེ་བྱ་བ་

ནི་བོན་ཉིད་ཀྱི་དབྱིངས་ཡིན་ནོ། ཤེས་བྱ་བ་ནི་བོན་ཉིད་ཀྱི་རིག་པ་ཡིན་ནོ། གཟེར་
མིག་ལས་སོ།).

С учетом этого объяснения «рангджунг йеше» в определенном контексте можно перевести и как «осознавание изначального, естественно присущего [пустотного состояния природы явлений]».

Также, согласно письменному комментарию наставника: «Естественно присутствующее изначальное осознание / самопроявляющаяся изначальная мудрость — так говорится о **естественном состоянии** [1] основы, само собой, естественно присутствующем пространстве природы явлений с осознанием природы явлений».

རང་བྱུང་ཡེ་ཤེས་ནི། གཞིའི་གནས་ལུགས་རང་ཆས་སུ་ཡོད་པའི་བོན་ཉིད་ཀྱི་
དབྱིངས་དང་བོན་ཉིད་ཀྱི་རིག་པ་ལ་ཟེར།

В целом, в разговорном тибетском རྩུང་། (джунг) может также использоваться в значении «проявляться», «возникать».

Здесь, с учётом всех комментариев, в контексте разъяснения основы при переводе “джунг” применимо «присутствие», когда указывается, что естественное состояние природы ума присутствует изначально без того, чтобы прекращаться и возникать, «без рождения и прекращения».

В рамках разъяснения аспекта практики можно говорить о том, что постижение своей исконно пустотной природы естественно присущим осознанием «проявляется» в момент узнавания своей природы. В таком случае при

использовании термина «джунг» может быть применимо слово «проявление» (прояснение) и термин «рангджунг йеше», в целом, можно перевести так: «самопроявляющееся изначальное осознание», “естественно проявляющееся /самопроясняющееся осознание изначальной (природы), «самопроявляющаяся изначальная мудрость». Потому что естественное состояние — уже изначально присущая нерождённая пустотная природа; она не постигается лишь в силу ошибочного восприятия — до того момента, пока благодаря прояснению на собственном опыте не «проявляется» постижение изначальным осознанием своей исконно присущей пустотной природы. И сама практика — оставление осознания, проясняющего исконно пустотную природу всего, в естественном состоянии, “как есть” — как естество истинной природы без вовлеченности в ошибочное восприятие - без попыток подделать, что-то создать, изменить или подправить, без попыток воспрепятствовать пустотным самопроявлениям энергии и без цепляния за них.

[1] Выражение «**естественное состояние**» является контекстно зависимым и в данном контексте указывает на истинную исконно присущую природу, (ཀུན་སྣང་ལྟགས།), естество основы всех проявлений. И также в соответствии со значением подобного выражения в русском языке и для сохранения полного смысла наставлений выражение «оставить в естественном состоянии» используется в значении «оставить как есть, в

изначальном неизменном виде, не пытаться подвергнуть исправлениям, изменениям».

Термин “естественное состояние” в русском языке может иметь, в частности, следующие значения: состояние, присущее природе чего-либо, первозданное, неискаженное состояние, состояние, не подвергшееся искусственному изменению.

Выражения в русском языке, синонимичные выражению “естественное состояние”: природное состояние, натуральное состояние, исходное состояние, первозданное состояние.

В целом, выражение “оставить в естественном состоянии” в русском языке синонимично выражению “оставить в первоначальном, природном виде, без внесения изменений, нетронутым, без искусственного воздействия”.

Таким образом, этот используемый в контексте наставлений термин передает идею изначальности и естественности в основе, отражает отсутствие искусственных изменений на практике при прояснении сути - исконно присущей природы; указывает на изначальную природу всего, которая не подвержена воздействию, не создается искусственно, является основой всех проявлений, обладает пустотной природой.

В аспекте практики дзогчен выражение “оставить в естественном состоянии” передает принцип недеяния, отсутствия усилий ума, отражает принцип “оставить как есть”, соответствует наставлениям о невовлеченности в умопостроения и

любые попытки что-то изменить, подправить, создать; указывает на естественность / естество сути в основе и на пути истинного прояснения неподдельной природы основы на практике.